

۴۸۸۱۱/۸۳۲۶

۱۳۹۲ / ۱۱ / ۲۱



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۹۲، ۱۱، ۴۹۹۱۰  
تاریخ ثبت: ۱۳۹۲ / ۱۱ / ۲۱  
کد پرونده، ساعت ورود:

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه دو جانبه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا" که بنا به پیشنهاد وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در جلسه مورخ ۱۳۹۱/۱۲/۱۳ هیئت وزیران به تصویب رسیده است برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

۴۸۸۱۱/۸۳۲۲

۱۳۹۲ / ۱ / ۲۱

بسمه تعالی

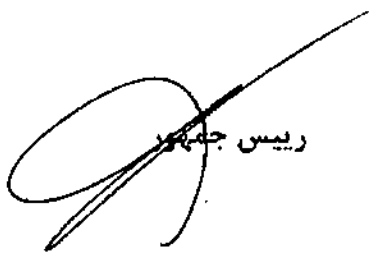
مقدمه توجیهی:

با توجه به اهمیت وجود روابط و مناسبات فرهنگی میان کشورهای جهان و تأثیر آن در همبستگی بیشتر ملت ها و نقش بسزای تبادل افکار و اطلاعات در تقویت و غنا بخشیدن به روابط فرهنگی، آموزشی و علمی و ضرورت آن در حیات معنوی جوامع بشری و با عنایت به فواید ناشی از تقویت همکاریهای دو جانبه ایران و اوگاندا و به منظور توسعه و تعمیق روابط دوستانه بین دو کشور و برای تحکیم پیوندهای فرهنگی و علمی میان دو ملت و نیز تحقق اهداف و منافع مشترک دو کشور، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می شود:

"لایحه موافقتنامه دو جانبه همکاری های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا"

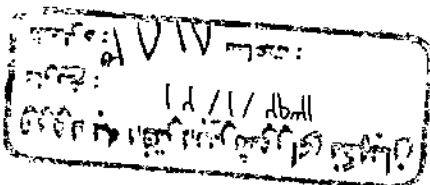
ماده واحده - موافقتنامه دو جانبه همکاری های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا مشتمل بر یک مقدمه و (۱۴) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله استاد آن داده می شود.

رئیس جمهور




وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

وزیر امور خارجه

بسمه تعالی

## موافقتنامه دوجانبه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا به منظور تحکیم مبانی دوستی، گسترش روابط موجود و توسعه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی تصمیم به انعقاد این موافقتنامه فرهنگی گرفتند.

### ماده ۱

طرف‌ها کوشش خواهند نمود تا با استفاده از کلیه روش‌های قانونی، روابط موجود فرهنگی را براساس حقوق متقابل و احترام به مقررات داخلی گسترش دهند و مردم کشور خویش را با فرهنگ و تمدن طرف دیگر آشنا سازند.

### ماده ۲

طرف‌ها همکاری مشترک در زمینه‌های فرهنگی، علمی، فنی، آموزشی، هنری و سایر امور مربوط را تشویق خواهند نمود و تسهیلات لازم را زمینه‌های زیر فراهم خواهند کرد:

الف) مبادله کتاب، نشریه، عکس، اسلاید، نوار، فیلم و میکروفیلم در زمینه‌های تاریخی، هنری، آموزشی و همکاری بین کتابخانه‌های ملی و مراکز اسناد دو کشور؛

ب) مبادله هنرمندان و گروه‌های هنری در زمینه‌های مورد توافق دو طرف؛

پ) تشکیل نمایشگاه‌های مختلف از جمله کتاب‌های فرهنگی، هنر سنتی، علمی و ادبی؛

ت) برگزاری هفته‌های فرهنگی و فیلم و جلسات سخنرانی و شرکت در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی یکدیگر و همکاری بین مؤسسات و مراکز سینمایی دو کشور؛

ث) گنجاندن مطالب و اطلاعات مفید و صحیح از تاریخ، فرهنگ و جغرافیای کشور طرف دیگر در کتاب‌های درسی خود؛

ج) ایجاد تسهیلات لازم برای بازدید دانشمندان، پژوهشگران، دانشجویان و اعضای انجمن‌های فرهنگی.

### ماده ۳

طرف‌ها توافق نمودند برای همکاری و ارتباط بین دانشگاه‌ها، مؤسسه‌های علمی، فنی، هنری و سازمان‌های فرهنگی، مبادله استادان، معلمان، دانشمندان، کارشناسان، محققان، سخنرانان و دانشجویان را در محدوده قوانین و مقررات داخلی خود تشویق و تسهیلات لازم را بدین منظور فراهم آورند.

### ماده ۴

طرف‌ها تأسیس مراکز فرهنگی اجتماعی و آموزشی و کتابخانه‌ها را جهت معرفی فرهنگ طرف دیگر در سرزمین خود مورد موافقت قرار خواهند داد.

### ماده ۵

طرف‌ها اعطا رتبه‌های (بورس‌های) تحصیلی در زمینه تحقیقاتی، آموزشی و کارآموزی در رشته‌های فنی حرفه‌ای و علمی را به اتباع یکدیگر تشویق خواهند نمود.

### ماده ۶

طرف‌ها با مبادله اطلاعات و اسناد آموزشی و تشکیل کمیسیون‌های مشترک کارشناسی نسبت به ارزشیابی مدارک تحصیلی یکدیگر براساس قوانین و مقررات داخلی هر کشور اقدام خواهند نمود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۷

طرف‌ها همکاری بین سازمان‌های ورزشی دوکشور را از طریق مبادله تیم‌ها، مربیان و تجربیات علمی ورزشی تشویق خواهند نمود.

ماده ۸

طرف‌ها در زمینه مبارزه با بی‌سوادی از طریق مبادله کارشناس و اطلاعات و بررسی تجربه‌های یکدیگر همکاری‌های لازم را معمول خواهند داشت.

ماده ۹

طرف‌ها ضمن رعایت شئون ملی و مذهبی کشور مقابل در مطبوعات خویش، همکاری بین سازمان‌ها و مؤسسه‌های رادیویی و تلویزیونی، مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق و تسهیلات لازم را به منظور مبادله اطلاعات و تجربیات فراهم خواهند آورد.

ماده ۱۰

طرف‌ها جهانگردی بین دوکشور را که وسیله مؤثری برای ایجاد تفاهم متقابل بین دو ملت است تشویق و تسهیل خواهند کرد.

ماده ۱۱

طرف‌ها به منظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه و انجام امور مربوط به همکاری فرهنگی، نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند کرد.

ماده ۱۲

طرف‌ها به منظور اجرای این موافقتنامه نسبت به تنظیم برنامه‌های مبادلات فرهنگی بین دو کشور اقدام و جهت بررسی و انعقاد برنامه‌های مذکور، کمیسیون مشترکی را تشکیل خواهند داد که هر دو سال یکبار جلسات خود را به طور متناوب در پایتخت‌های دو کشور برگزار خواهد نمود.

ماده ۱۳

طرف‌ها این موافقتنامه را طبق قوانین و مقررات داخلی خود به تصویب می‌رسانند و این موافقتنامه از تاریخ ارسال آخرین اطلاعیه هریک از طرف‌ها به طرف دیگر مبنی بر تصویب آن لازم‌الاجرا خواهد گردید.

ماده ۱۴

این موافقتنامه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن برای مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت و در پایان این مدت خودبه‌خود برای دوره پنج‌ساله دیگر تمدید خواهد شد، مگر این‌که یکی از طرف‌ها حداقل شش ماه قبل از تاریخ انقضاء آن به طور کتبی تمایل خود را جهت فسخ یا تجدید نظر در مفاد آن به طرف دیگر اعلام دارد.  
این موافقتنامه در تاریخ ۱۸ مرداد ۱۳۸۰ هجری شمسی برابر با ۹ آگوست ۲۰۰۱ میلادی در تهران در دو نسخه اصلی به زبان‌های فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده و هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار خواهد بود. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در مورد تفسیر این موافقتنامه، مراتب از طریق دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

از طرف  
دولت جمهوری اوگاندا

از طرف  
دولت جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت